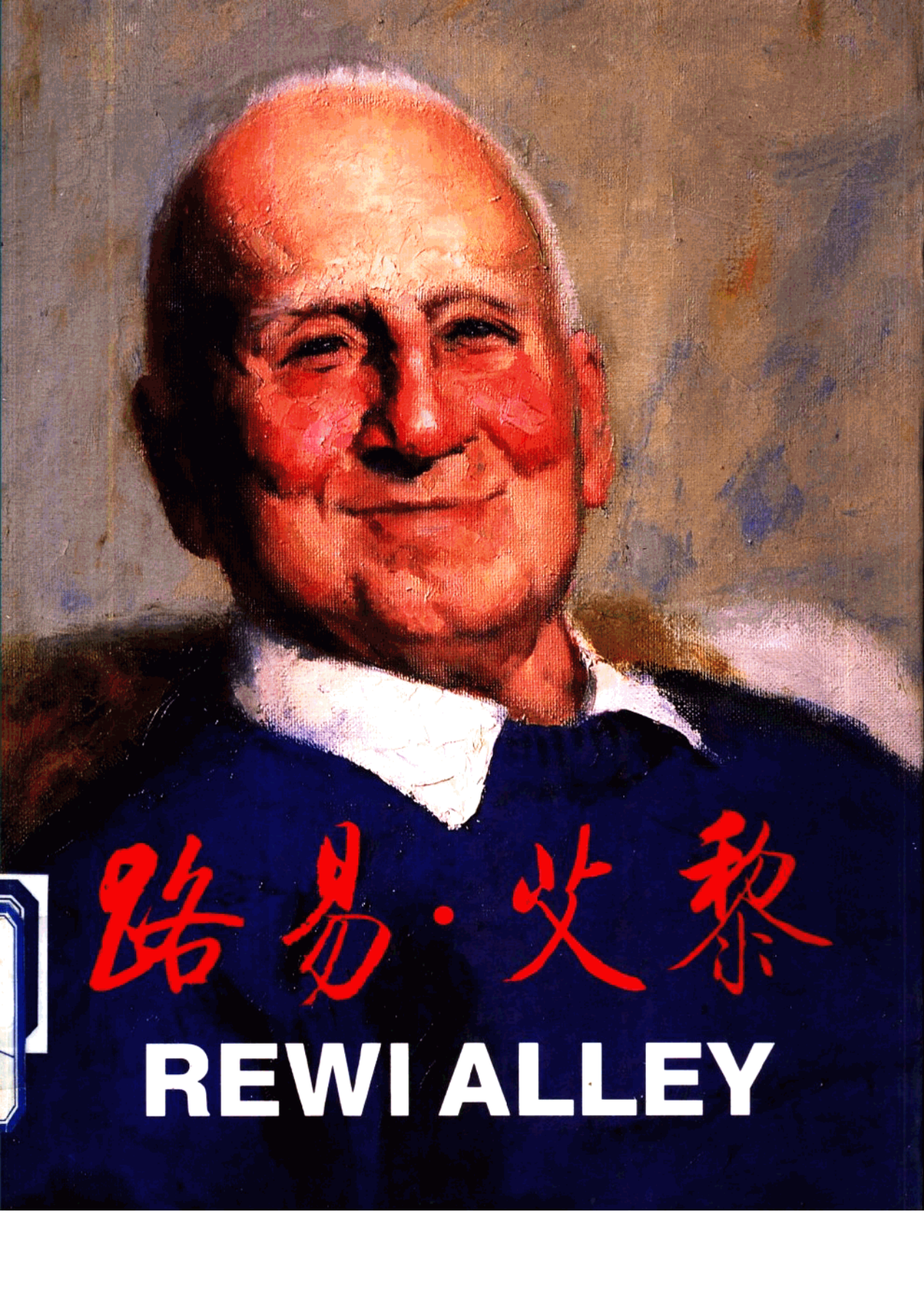




路易·艾黎

REWI ALLEY

路易·艾黎

REWI ALLEY

中國人民對外友好協會
中國建設雜誌社

Chinese People's Association for
Friendship with Foreign Countries
China Reconstructs

Rewi Alley

Compiled by the Research Office for Rewi Alley's Works of the
Chinese People's Association for Friendship with Foreign
Countries and China Reconstructs magazine

Published by China Reconstructs Press

Printed by C & C Joint Printing Co., (H.K.) Ltd.

Distributed by China International Book Trading Corporation
(Guoji Shudian), P.O. Box 399, Beijing, China

First edition: March 1988

First printing: March 1988 (1-5000)

04500

85-CE-328

ISBN 7-5072-0054-X/J-23



路易·艾黎

*

編者：中國人民對外友好協會路易·艾黎研究室
中國建設雜誌社

出版：中國建設出版社

印製：中華商務聯合印刷（香港）有限公司

發行：中國國際圖書貿易總公司（北京399信箱）

*

1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷

印數 1-5000冊

04500

85-CE-328

ISBN 7-5072-0054-X/J-23

編 後 記

《路易·艾黎》紀念畫冊從艾黎去世後開始醞釀到出版不足三個月時間。艾黎在華時間長、活動多、經歷廣，要通過這樣一本畫冊來全面介紹他一生不平凡的業績，是不容易的。但是，有一股力量激勵着我們決心趕在今年四月二十一日紀念艾黎來華六十一週年時出版這一畫冊，那就是讓大家更早地通過照片，瞭解我們這位德高望重的老朋友對中國人民事業的傑出貢獻，從中受到教育和鼓舞。在籌備出版過程中，我們得到了有關部門領導和同志們的大力支持。在此，謹向所有為完成這一任務而付出艱巨勞動的人員；向為畫冊提供了照片、資料或諮詢意見的艾黎的中外友人和親屬、學生表示衷心的感謝。

由於時間和條件的局限，這本畫冊從內容到編印都還不夠完美，甚至還有疏漏和錯誤，尚希讀者指正。

在舉行紀念艾黎活動之際，謹以此畫冊呈獻給讀者，以寄託我們對他的懷念與哀思。

POSTSCRIPT

This photo album was put together within three months after Rewi Alley's death in late December, 1987.

A mere album cannot really reflect the extraordinary achievements of his long life, but we wish to complete it for publication before April 21, 1988, to celebrate the 61st anniversary of his arrival in China. We hope that it will inform readers about this old friend of the Chinese people and also inspire them.

During the editing process, we received help from many organizations and people. We extend our sincere thanks to those who worked with us, and to Rewi's friends, relatives and students, who contributed photos, data or suggestions.

In commemoration of Rewi Alley, we present this album to express our deep sorrow over the loss of a great man.

|



路易·艾黎

Louis Aragon

目 錄

中國領導人的題詞:

鄧小平 鄧穎超 趙紫陽 李 鵬.....	8
宋慶齡一九六八年為路易·艾黎寫的證明.....	17
新西蘭總理戴維·朗伊對路易·艾黎的評價.....	19
路易·艾黎生平.....	21
偉大的國際主義戰士路易·艾黎..... 章文晉	27
半個多世紀的友誼..... 馬海德	29

圖片:

早年在新西蘭.....	35
上海年代.....	41
“工合”.....	49
山丹培黎學校.....	59

新中國誕生後:

爭取和平的戰士.....	74
友好交往.....	78
中新友誼的架橋人.....	90
走遍中國大地.....	98
重返山丹.....	114
“工合”和工合國際委員會的恢復.....	124
家居生活.....	130
榮譽屬於辛勤耕耘的人.....	136
國際主義戰士永垂不朽.....	152

CONTENTS

Tributes from Chinese Leaders Deng Xiaoping, Deng Yingchao, Zhao Ziyang, Li Peng	8
Soong Ching Ling's Tribute to Rewi Alley in 1968	18
New Zealand Prime Minister David Lange on the Passing of Rewi Alley	20
The Life and Times of Rewi Alley	24
Rewi Alley—A Great Internationalist Fighter	28
Over Half a Century of Comradeship and Friendship Dr. Ma Haide	32
Pictures:	
Early Years in New Zealand	35
In Shanghai	41
China's Gung Ho (Industrial Cooperatives)	49
Shandan's Bailie School	59
After the Birth of New China, Beijing	
Defending Peace	74
Building Friendship	78
Bridge Builder of China-New Zealand Friendship	90
Travels in China	98
Shandan Revisited	114
Revival of Gung Ho and Its International Committee	124
Family Life	130
Recognition to a Dedicated Man	136
Eternal Glory to an Internationalist	152

偉大的國際主義

义战士永垂不朽

邓小平题

Deng Xiaoping's Tribute to Rewi Alley

Eternal glory to a great internationalist fighter.

Deng Xiaoping (signed)



艾黎同志在長期的鬥爭中不怕艱辛，不計得失，把一腔熱情和全部心血都貢獻給中國人民的解放事業，不愧為一名無私無畏的國際主義戰士。

那彥廷

一九八八年三月三日

Deng Yingchao's Tribute to Rewi Alley

Defying hardships in the struggles over long years, and never giving a thought to personal gains and losses, Comrade Rewi Alley devoted his all to the cause of the Chinese people's liberation. He proved himself a selfless, courageous fighter of internationalism.

Deng Yingchao (signed)
March 3, 1988

艾黎同志偉大的國際主義精神和崇高品德
將激勵我們為建設具有中國特色的社會主義，
為發展中國人民和各國人民的友誼而奮鬥不
懈。

趙學陽

一九八八年二月二十六日

Zhao Ziyang's Tribute to Rewi Alley

The great internationalist spirit and noble virtues of Comrade Alley will inspire us to fight tirelessly to build socialism with Chinese characteristics and to promote friendship between the Chinese people and the peoples of other countries.

Zhao Ziyang (signed)
February 26, 1988

艾黎同志勇敢堅定，無私無畏，把一生心血獻給了中國革命和建設事業，中國政府和人民深深感謝他所作出的貢獻。

A handwritten signature in black ink, consisting of the characters '李' (Li) and '鵬' (Peng) in a cursive style.

一九八八年三月五日

Li Peng's Tribute to Rewi Alley

Courageous, steadfast and selfless, Comrade Rewi Alley devoted his whole life to the cause of the Chinese revolution and construction. The Chinese government and people cherish profound gratitude for his contributions.

Li Peng (signed)
March 5, 1988